



“Isolated Island Okinoshima” Is Registered as a World Cultural Heritage Site

「絶海の孤島—沖ノ島」が
ぜっかい ごとう おきのしま

世界文化遺産に 登録
せかいぶんか いざん とうろく

1. This July the sacred island of Okinoshima and related sites in the Munakata Region were added to the World Cultural Heritage List.

「『神宿る島』 宗像・沖ノ島 と
かみやど しま むなかた おきのしま
(the) sacred island (of) (in the) Munakata (Region) Okinoshima and
関連遺産群」が 7 月に
かんれん いざんぐん が ちしがつ
connection/take along flock this July
related sites

世界文化遺産 に 登録 されました。
せかいぶんか いざん とうろく
(the) World Cultural Heritage List to were added

2. Wrapped in mystery, the area covered includes Okinoshima, located in the Genkainada Sea 60 kilometers off the coast of Fukuoka Prefecture, along with eight related sites in the Munakata region.

福岡県 から 約 60 キロ
ふくおかけん やく ろくじゅつきろ
*blessing/mount/prefecture off [about] sixty kilometers
Fukuoka Prefecture

離れた 玄界灘 に 浮かぶ 沖ノ島
はな げんかいなだ う おきのしま
off (the coast of) the Genkainada Sea in located Okinoshima
*mysterious/world/open sea

と 8つの 関連資産 で
やっ かんれん じざん
and eight related sites (in the) Munakata region along with

構成 されていますが、謎 に 包まれています。
こうせい なぞ つつ
posture/turn into mystery wrapped in
(the area covered) includes

3. National rituals to pray for the safety of ships sailing to the Korean peninsula or to mainland China were conducted in Okitsumiya, Munakata Taisha and other sites in the fourth to ninth centuries.

4 ～ 9 世紀 には、 宗像大社
よんからきゅう せいぎ には、 むなかたたいしゃ
the fourth to ninth centuries in Munakata Taisha
big/shrine

沖津宮 など で 朝鮮半島 や
おきつみや など で ちょうせんはんとう や
Okitsumiya and other sites in the Korean peninsula or
*morning/fresh/half/island

大陸 への 航海 の 安全 を
たいりく への こうかい の あんぜん を
(to) mainland China to navigate/sea ships sailing of (the) safety for
ease/all

願う 国家的な祭事が 行われました。
ねが ことかてき な さいじ おこな
national/house/[adjective] festival/matter were conducted
to pray national rituals

4. The whole island is considered to be sacred ground, and only Shinto priests can set foot there.

島 全体が 神聖な 境内と 考えられ、
しま ぜんたい しんせい けいだい かんが
island (the) whole god/sacred border/inside is considered and
sacred to be ground

そこに 足を踏み入れることができるのは
そこ へん ぶん い りる こと が できる の は
there can set foot
あし ふ い

神職 だけです。
しんしよく だけ です。
god/job only
Shinto priests

5. Up until now women have been banned from setting foot on its shores and only 200 men could be admitted once a year.

現代まで 女性は 上陸することを
げんだい まで じよせい は じょうりく を
present/age now up until women setting foot on its shores
above/land

禁止され、男性は 年に 1度 1日
きんし され、 だんせい は ねん に いちど いちにち
ban/stop have been banned from and men a year once
man/gender

だけ 200 名に 許可されてきました。
だけ 200 名 に きょか されて きました。
only two hundred [people] allow/possible could be admitted

6. In addition, they have to remove all of their clothes and clean their bodies in the sea before setting foot on the island.

しかも 全裸になって 海で
しかも ぜんら になって 海 で
in addition (they have to) remove all of (their) clothes and (the) sea in
all/naked

身を 清めて からでないと
み を きよめて から でないと
(their) bodies clean before

上陸 できません。
じょうりく できません。
setting foot on (the) island

Note This is the 17th World Cultural Heritage Site in Japan, or the 21st if you include natural heritage sites. これは日本では 17 件目の世界文化遺産で、自然遺産を含めると 21 件目です。